



**COVID-19  
VACCINE**  
Public Health  
Advice



لقاح كوميرناتي (فايزر/بيونتيك)  
للأطفال والشباب من سن 12  
إلى 15 عامًا

معلومات مهمة للآباء  
وأولياء الأمور

الإصدار 12  
14 سبتمبر 2023



Rialtas na hÉireann  
Government of Ireland

## حول هذه النشرة

يتوفر في هذه النشرة معلومات عن لقاح كوفيد - 19 (فيروس كورونا) للأطفال من سن 12 إلى 15 عامًا. وسوف تقدم لك معلومات عن:

- فيروس كوفيد - 19 في الأطفال من سن 12 إلى 15 عامًا
- ما هو لقاح كوفيد - 19
- مزايا التطعيم للأطفال من سن 12 إلى 15 عامًا
- مخاطر التطعيم للأطفال من سن 12 إلى 15 عامًا
- أمان اللقاح والآثار الجانبية له
- ما هو المتوقع حدوثه بعد أخذ لقاح كوفيد - 19
- منح الموافقة على أخذ لقاح كوفيد - 19
- أين يمكنك الحصول على المزيد من المعلومات

نرجو منكم قراءة هذه النشرة بعناية. هدفنا من نشرة المعلومات هذه أن نجعلك تتخذ قرارًا واعيًا بشأن الحصول على اللقاح لطفلك. يمكنك أيضًا التحدث مع مختص الرعاية الصحية، مثل طبيبك (الطبيب العام) أو الصيدلي حول اللقاح.

يمكنك أيضًا:

- قراءة نشرة معلومات المريض الصادرة عن الجهة المنتجة والمتاحة على [www.hse.ie/covid19vaccinePIL](http://www.hse.ie/covid19vaccinePIL)
- ناقش التطعيم مع طفلك أو اقرأ هذه النشرة معه
- اقرأ أيضًا المعلومات المتوفرة على [www.hse.ie](http://www.hse.ie)

## حول فيروس كوفيد - 19

كوفيد - 19 هو مرض يمكن أن يصيب الرئتين والشعب الهوائية، وأحيانًا أجزاء أخرى من الجسم. والفيروس المسبب لهذا المرض يسمى فيروس كورونا.

وهو مُعدٍ بدرجة عالية. حيث إنه ينتشر في الهواء عبر الرذاذ الذي ينتج عن السعال أو العطس، أو من خلال لمس الأسطح التي استقر عليها هذا الرذاذ ثم لمس العينين أو الأنف أو الفم.

الأعراض الأكثر شيوعًا لمرض كوفيد - 19 هي:

- حمى (درجة حرارة مرتفعة 38 درجة مئوية أو أعلى) - بما في ذلك الشعور بالقشعريرة
- السعال الجاف
- الإعياء

يمكن أن يستغرق الأمر حتى 14 يومًا حتى تظهر أعراض الإصابة بفيروس كوفيد - 19. ويمكن أن تكون الأعراض مشابهة لدور البرد أو الأنفلونزا. قد لا تظهر لدى طفلك كل هذه الأعراض أو قد يشعر بضعف في مستوى صحته العام عن المعتاد.

إذا ظهرت على طفلك أي من أعراض مرض كوفيد - 19، فيجب أن يعزل نفسه (يبقى في غرفته) ويجب عليك زيارة موقع [www.hse.ie/covid19](http://www.hse.ie/covid19) لتلقي المشورة.

## فيروس كوفيد - 19 والأطفال من سن 12 إلى 15 عامًا

أغلب الأطفال والشباب من سن 12 إلى 15 عامًا لا تظهر عليهم إلا أعراض خفيفة جدًا أو قد لا تظهر عليهم أي أعراض على الإطلاق بعد إصابتهم بفيروس كوفيد - 19. الإصابة بفيروس كوفيد - 19 في هذا السن يمكن أن تكون معرّقة لأن الأطفال لن يذهبوا إلى مدارسهم.

يمكن أن يؤدي فيروس كوفيد - 19 إلى الإصابة بمرض خطير أو إلى دخول المستشفى أو الوفاة في حالة الأطفال، ولكن هذا أمر نادر الحدوث جدًا.

في بعض الأحيان يمكن أن تستمر الأعراض المرتبطة بفيروس كوفيد - 19 لعدة أسابيع أو شهور («كوفيد طويل الأمد»). غير أن خطر التعرض لهذه الحالة أقل لدى الأطفال والمراهقين مقارنةً بالبالغين.

إن خطر دخول الطفل إلى المستشفى بسبب فيروس كوفيد - 19 قليل، كما أن خطر احتياج الطفل إلى العناية المركزة قليل للغاية.

الأطفال والشباب الذين يعانون من ظروف صحية معينة هم الأكثر عرضة للإصابة بمرض خطير. توضح البيانات الواردة من الولايات المتحدة أن حوالي 7 من كل 10 أطفال مصابين بفيروس كوفيد - 19 تم إيداعهم في المستشفى كانت لديهم أمراض أخرى كامنة.

نادرًا ما يتسبب فيروس كوفيد - 19 لدى الأطفال في مرض يسمى متلازمة التهابات متعددة الأجهزة (MIS-C). 75% من الأطفال الذين يصابون بمتلازمة MIS-C لا يعانون من أي حالة صحية أساسية.

ويسبب هذا المرض الالتهاب الرئوي والتهاب القلب وصعوبة في التنفس. يتعافى غالبية الأطفال من الإصابة بمتلازمة التهابات متعددة الأجهزة بعد قضاء بعض الوقت في المستشفى أو في قسم العناية المركزة، إلا أن بعض الحالات تعاني من آثار جانبية مزمنة، كما يتعرض عدد قليل منهم للوفاة. نادرًا ما تتم الإصابة بمتلازمة MIS-C بعد الإصابة بفيروس أوميكرون.

## ما هو لقاح كوفيد - 19؟

اللقاح عبارة عن مادة من شأنها تحسين المناعة (الحماية) ضد مرض معين. تعمل اللقاحات على تعليم الجهاز المناعي كيفية حماية الأفراد من الأمراض.

تشير الأدلة المتاحة إلى أن لقاح كوفيد - 19 ينبغي أن يوفر الحماية لطفلك من الأمراض الخطيرة المرتبطة بفيروس كوفيد - 19. فإذا تم تطعيم الأطفال به، فينبغي أن يساعد ذلك على تقليل عدد الإصابات بأمراض خطيرة، بل وعدد حالات الوفاة بسبب مرض كوفيد - 19 في مجتمعنا.

## ما هو اللقاح الذي سيقدم لطفلي؟

اللقاح الذي سيقدم لطفلك هو لقاح كوميرناتي (فايزر/بيونتيك).

وهو لقاح mRNA الذي من شأنه أن يعلم جسم طفلك كيفية إنتاج البروتين الذي يحفز الاستجابة المناعية، بدون استخدام الفيروس الحي الذي يسبب مرض كوفيد - 19.

ثم يصنع جسم طفلك أجسامًا مضادة تساعد في مكافحة العدوى إذا دخل الفيروس الحقيقي جسمه في المستقبل.

قبل التطعيم سوف يُطلب منك إعطاء الموافقة على تلقيح طفلك وسيتم تسجيلها.

لقاحات كوميرناتي التي يتم تقديمها لطفلك هي لقاحات مُعدلة. تحتوي اللقاحات المُعدلة على mRNA للحماية من سلالات مختلفة من فيروس كوفيد - 19. ومن المتوقع أن توفر حماية أوسع ضد السلالات المتحورة من فيروس كوفيد - 19 مقارنة باللقاح الأصلي.

يوصى بأخذ اللقاحات المعدلة للأطفال الذين تتراوح أعمارهم بين 12 و 15 عامًا من قبل اللجنة الاستشارية الوطنية للتحصين ويتم اعتمادها من قبل وكالة الأدوية الأوروبية.

## لماذا يتم تقديم اللقاح لكل الأطفال من سن 12 إلى 15 عامًا؟

وهدفنا في توفير اللقاح للجمهور هو حماية الأفراد وتقليل حالات الإصابة بالمرض وحالات الوفاة التي يسببها الفيروس.

أخذ لقاح كوفيد - 19 ينبغي أن يحمي الطفل ومن حوله من الإصابة الخطيرة بفيروس كوفيد - 19. على الرغم من أن الإصابة بمرض خطير جراء الإصابة بفيروس كوفيد - 19 أمر نادر في هذه الفئة العمرية، إلا أنهم سيكونون أقل عرضة للإصابة بمرض خطير مع فيروس كوفيد - 19 إذا تم تطعيمهم.

يوصى بشدة بأخذ لقاحات كوفيد - 19 من قبل اللجنة الاستشارية الوطنية للتحصين (NIAC) للأطفال الذين يعانون من ضعف المناعة.

بالنسبة لجميع الأطفال في هذه الفئة العمرية، فإن توصية اللجنة الاستشارية الوطنية للتحصين (NIAC) هي أن فوائد التطعيم أكبر بكثير من مخاطر اللقاح.

تشمل مزايا تلقي اللقاح المساعدة في تجنب الإصابة بفيروس كوفيد - 19، والحماية الإضافية من المخاطر النادرة للإصابة بأمراض خطيرة من جراء فيروس كوفيد - 19. الأطفال الذين سيتم تطعيمهم سيكونون أقل عرضة للتغيب عن المدرسة والأنشطة الأخرى بسبب مرض كوفيد - 19.

لماذا يتم تقديم جرعة معززة أولى لكل الأطفال من سن 12 إلى 15 عامًا؟

قد ينخفض مستوى الحماية التي يتمتع بها طفلك من اللقاحات السابقة بمرور الوقت.

يعني انخفاض مستوى الحماية بالإضافة إلى قابلية العدوى الشديدة التي يتمتع بها متحور أوميكرون أن هناك عدد أكبر من الأطفال في المرحلة العمرية من 12 حتى 15 سيحتاجون إلى الرعاية في المستشفى في أحدث موجة من الجائحة مقارنة بالموجات السابقة.

نأمل أن تتيح الجرعة المعززة الأولى درجة أفضل من الحماية من كوفيد - 19 وتقلل الإصابة بالمرض والحاجة إلى الرعاية بالمستشفى للأطفال في هذا العمر.

يوصى بإعطاء جرعة معززة أولى للأطفال الذين يعانون من ضعف المناعة.

ومع ذلك، يمكن لجميع الأطفال الذين تتراوح أعمارهم بين 12 و 15 عامًا الحصول على جرعة معززة للأسباب التالية:

- تتفوق مزايا اللقاح على مخاطره
- يقلل اللقاح من مخاطر كوفيد - 19 ومضاعفاته (بما في ذلك الأمراض الخطيرة، والإصابة الطويلة بفيروس كوفيد و متلازمة الالتهابات متعددة الأجهزة)
- يقلل اللقاح من احتمالية تغيب الأطفال عن المدرسة والأنشطة الأخرى الهامة لرفاهتهم عمومًا
- قد يوفر حماية أفضل ضد المتحورات المستقبلية

لماذا يتم تقديم جرعة إضافية لبعض الأطفال الذين يعانون من ضعف في جهاز المناعة؟  
إذا كان طفلك يبلغ من العمر 12 عامًا أو أكثر وكان يعاني من ضعف بالمناعة عند حصوله على الجرعة الأولى من لقاحات كوفيد - 19، فقد يحتاج إلى جرعة إضافية.  
نحن نأمل أن يسهم إعطاء جرعة إضافية من اللقاح في تحقيق ما يلي:

- تحسين استجابة جهاز المناعة لديه للقاح
- منحه حماية أفضل ضد مرض كوفيد - 19
- منع تعرضه للإصابة بحالة مرضية خطيرة من جراء كوفيد - 19

## لماذا يتم تقديم جرعات الخريف المعززة لبعض الأطفال الذين تتراوح أعمارهم بين 12 و 15 عامًا والذين يعانون من ضعف جهاز المناعة؟

يوصى بجرعة معززة في الخريف للأطفال الذين تتراوح أعمارهم بين 12 و 15 عامًا والذين يعانون من ضعف جهاز المناعة.

وذلك لأن الحماية التي تكونت لديهم من اللقاحات السابقة قد تضعف مع الوقت، أي:

- قد يكونون أكثر عرضة لخطر الإصابة بأمراض خطيرة
  - عدم استجابة جهاز المناعة لديهم بقوة للتطعيم
- إن مواكبة الجرعات المعززة يمنح طفلك حماية إضافية من فيروس كوفيد - 19 ويساهم في الوقاية من الأمراض الخطيرة الناجمة عن كوفيد - 19.

## لماذا يتم تقديم جرعة معززة في فصل الخريف لبعض الأطفال الذين يعانون من ظروف صحية؟

يوصى بإعطاء جرعة معززة في فصل الخريف للأطفال الذين تتراوح أعمارهم بين 12 و 15 عامًا والذين يعانون من حالات صحية تعرضهم لخطر الإعياء الشديد في حالة الإصابة بفيروس كوفيد - 19. وذلك للأسباب الآتية:

- الحماية التي حصل عليها طفلك من لقاحاته السابقة أو الحماية التي حصل عليها طفلك من عدوى كوفيد - 19 قد تضعف بمرور الوقت
  - إمكانية أن يكون طفلك أكثر عرضة للإصابة بالإعياء الشديد في حالة الإصابة بفيروس كوفيد - 19
- الجرعات المعززة تزيد من حماية طفلك ضد فيروس كوفيد - 19. وبدون ذلك، يكون أكثر عرضة لخطر الإعياء الشديد في حالة إصابته بفيروس كوفيد - 19.

## هل اللقاح فعال للأطفال من سن 12 إلى 15 عامًا؟

لقد أثبتت التجربة السريرية للقاح كوميرناتي (فايزر/بيونتيك) أنه فعال بدرجة عالية في منع إصابة الأطفال في هذا السن بفيروس كوفيد - 19.

## هل اللقاح آمن للأطفال من سن 12 إلى 15 عامًا؟

توصي اللجنة الاستشارية الوطنية للتحصين (NIAC) بإعطاء لقاح كوفيد - 19 للأطفال من سن 12 عامًا فأكثر في أيرلندا.

لقد تم اختبار هذا اللقاح على آلاف الأشخاص من بينهم أكثر من 2000 طفل وشاب من سن 12 إلى 15 عامًا كجزء من التجارب السريرية. ولم يتم تحديد أي مخاوف إضافية متعلقة بأمان اللقاح في التجارب السريرية على الأطفال والشباب من سن 12 إلى 15 عامًا.

ومن المتوقع أن يكون مستوى أمان اللقاحات المُعدلة مماثل للقاحات السابقة. سوف تستمر وكالة الأدوية الأوروبية (EMA) في مراقبة مستوى أمان اللقاحات

كما يستوفي هذا اللقاح المعايير الصارمة للسلامة والجودة والفعالية، وتم اعتماده وترخيصه من قبل الجهات المنظمة. بالنسبة لأيرلندا فالجهة المنظمة هي وكالة الأدوية الأوروبية (EMA) – تفضل بزيارة الموقع [www.ema.europa.eu](http://www.ema.europa.eu) لتتعرف على المزيد من المعلومات.

من أجل الموافقة على استخدامه مر اللقاح بجميع التجارب السريرية وفحوصات السلامة التي تخضع لها جميع الأدوية المرخصة الأخرى، بما يتوافق مع معايير السلامة الدولية. يتم مراجعة السلامة لجميع لقاحات كوفيد - 19 باستمرار من خلال السلطات المعنية.

في حين أن العمل على تطوير لقاحات كوفيد - 19 قد سار بشكل أسرع من المعتاد، إلا أن اللقاح الذي نقدمه لطفلك قد اجتاز جميع الخطوات المعتادة اللازمة لتطوير واعتماد لقاح آمن وفعال.

نحن ما زلنا نتعرف على فعالية لقاحات كوفيد - 19 وآثارها الجانبية في هذه الفئة العمرية.

جميع الأدوية لها آثار جانبية، ويجب عليك أن تتعرف على الآثار الجانبية الشائعة والنادرة لهذا اللقاح في هذه النشرة قبل أن تعطي موافقتك على تطعيم طفلك.

تم إعطاء لقاحات كوفيد - 19 لملايين الأطفال في العديد من البلدان.

## ماذا نعرف عن مدى الأمان والآثار الجانبية للجرعات المعززة أو الإضافية لدى الأطفال الذين تتراوح أعمارهم بين 12 و 15 عامًا؟

تقدم عدد من البلدان جرعات معززة وإضافية في هذه الفئة العمرية.

تتوفر معلومات أقل عن أمان الجرعة المعززة والجرعات الإضافية.

التهاب عضلة القلب والتهاب التامور من أمراض القلب الالتهابية وهي من المخاطر نادرة الحدوث مع لقاحات mRNA. تظهر هذه الأعراض الجانبية النادرة بصفة أكثر انتشارا في الرجال الذين تقل أعمارهم عن 30 عامًا بعد تلقي الجرعة المعززة الرئيسية الثانية من اللقاح. يبدو أن خطر حدوث هذه الآثار الجانبية يقل بعد الحصول على الجرعة المعززة الأولى. قد يكون خطر الإصابة بالتهاب عضلة القلب أقل لدى الأشخاص الذين تتراوح أعمارهم بين 12 و 15 عامًا مقارنةً بالمراهقين الأكبر سنًا. ومن المتوقع أن يكون مستوى أمان اللقاحات المُعدلة مماثل للقاحات السابقة. سوف تستمر وكالة الأدوية الأوروبية في مراقبة مستوى أمان اللقاحات.

## طفلي أصيب بالفعل بفيروس كوفيد - 19، هل يمكنه أخذ اللقاح؟

إذا أصيب طفلك بفيروس كوفيد - 19، فسيكون لديه بعض المناعة. حتى إذا كان طفلك قد أصيب بفيروس كوفيد - 19، تظل إصابته بهذا المرض مرة أخرى أمراً ممكناً.

سيقل اللقاح من خطورة إصابته بعدوى كوفيد - 19 مرة أخرى.

## إذا كان طفلي يعاني من ارتفاع في درجة الحرارة، فهل يمكنه أن يحصل على لقاح كوفيد - 19؟

لا. إذا كان طفلك يعاني من حمى (درجة حرارة 38 درجة مئوية أو أعلى)، ينبغي عليك تأخير حصوله على اللقاح حتى تتحسن حالته.

## هل يمكن للقاح أن ينقل لطفلي فيروس كوفيد - 19؟

لا. لا يمكن أن يتسبب لقاح كوفيد - 19 في إصابة طفلك بفيروس كوفيد - 19. من الممكن أن يصاب طفلك بمرض كوفيد - 19 قبل أن يحصل على اللقاح، ولا تظهر لديه أعراض إلا بعد موعد تطعيمه باللقاح. إذا ظهرت على طفلك أي من أعراض مرض كوفيد - 19 أو إذا أصيب بحمى تبدأ بعد أكثر من يومين من تلقيه اللقاح أو إذا استمرت لأكثر من يومين - فيجب أن يعزل نفسه (يبقى في غرفته)، ويجب عليك زيارة موقع [www.hse.ie/covid19](http://www.hse.ie/covid19) لتلقي المشورة.

## هل يمكن لطفلي تلقي هذا اللقاح في نفس الوقت مع لقاحات أخرى؟

كإجراء احترازي، إذا تلقى طفلك مؤخرًا لقاح MPOX (المعروف سابقًا باسم جدري القروء) (إيمفانيكس أو جينيوس)، فيجب عليه الانتظار لمدة 4 أسابيع قبل أن يحصل على لقاح كوفيد - 19 بسبب الخطر غير المحدد للإصابة بالتهاب عضلة القلب.

ومع ذلك، يمكن أن يحصل طفلك على لقاح كوفيد - 19 في نفس الوقت الذي يحصل فيه على أي لقاحات أخرى يحتاج إليها، بما في ذلك لقاح الأنفلونزا الذي يستخدم بخاخ الأنف وأي لقاحات مدرسية.

## من الذي سيتولى حقن طفلي باللقاح؟

هو الشخص الذي سيعطي طفلك اللقاح. وقد تم تدريبهم من قبل هيئة HSE لإعطاء لقاحات كوفيد - 19.

## كيف يتم إعطاء لقاح كوفيد - 19؟

يتم إعطاء لقاح كوفيد - 19 عبر حقنة في أعلى الذراع. ولا يستغرق الأمر إلا دقائق معدودة.

## كم عدد جرعات لقاح كوفيد - 19 التي سيحتاجها طفلي؟

بالنسبة للجولة الأولى من لقاحات كوفيد - 19، يحتاج جميع الأطفال إلى جرعتين من هذا اللقاح، بفارق 8 أسابيع، للوقاية من الأمراض الخطيرة.

يمكن للأطفال الذين تتراوح أعمارهم بين 12 و 15 عامًا الحصول على الجرعة المعززة الأولى بعد 4 أشهر على الأقل من الجرعة الأولى من لقاح كوفيد - 19 أو من الإصابة به.

إذا كان طفلك يعاني من حالة طبية تعرضه لخطر الإصابة بالإعياء الشديد من جراء الإصابة بفيروس كوفيد - 19، فيُنصح بإعطائه جرعة معززة في فصل الخريف والتي ينبغي إعطاؤها بعد 9 أشهر من آخر لقاح أو إصابة بفيروس كوفيد - 19.

ومع ذلك، إذا كان طفلك يعاني من ضعف بجهاز المناعة، فيجب أن يحصل على الجرعة الثانية بعد مرور 4 أسابيع على الجرعة الأولى. وقد يحتاج إلى جرعة إضافية من لقاح كوفيد - 19 بعد 8 أسابيع من حصوله على الجرعة الثانية. ويتبع ذلك جرعة معززة أولى بعد 4 أشهر من تناول الجرعة الإضافية أو الإصابة بفيروس كوفيد - 19.

بالنسبة للأطفال الذين يعانون من ضعف جهاز المناعة والذين أخذوا جرعة إضافية وجرعة معززة أولى، يُوصى بإعطائهم جرعة معززة في فصل الخريف. يجب إعطاء جرعات الخريف المعززة بعد 6 أشهر من جرعة معززة سابقة أو من الإصابة بفيروس كوفيد - 19.

## طغلي مصاب الآن بفيروس كوفيد - 19، هل يمكنه أخذ اللقاح؟

إذا كان طفلك مصابًا بفيروس كوفيد - 19 وكان من المقرر أن يحصل على الجرعة الأولى من اللقاح، فيمكن تطعيمه بعد 4 أسابيع من ظهور الأعراض لأول مرة أو ظهور نتيجة إيجابية لاختبار الإصابة بفيروس كوفيد - 19.

إذا كان طفلك مصابًا بفيروس كوفيد - 19 وكان من المقرر أن يحصل على الجرعة الثانية من اللقاح، فيمكن تطعيمه بعد 8 أسابيع من ظهور الأعراض لأول مرة أو ظهور نتيجة إيجابية لاختبار الإصابة بفيروس كوفيد - 19.

إذا كان طفلك يعاني من ضعف جهاز المناعة وأصيب بفيروس كوفيد - 19 بعد جرعه الثانية ومن المقرر أن يحصل على جرعه الإضافية:

- فإذا كانت الإصابة بفيروس كوفيد - 19 بعد مرور أكثر من 7 أيام من تلقي جرعة اللقاح الثانية، فلن تكون هناك حاجة لجرعة إضافية. وينبغي أن يستمر في الحصول على الجرعة المعززة الأولى بعد 4 أشهر من الإصابة
- إذا أصيب طفلك بعدوى كوفيد - 19 في غضون 7 أيام من حصوله على جرعه الثانية، فيجب أن يحصل على جرعه الإضافية بعد مرور 4-8 أسابيع من الإصابة
- إذا كان من المقرر أن يحصل طفلك على جرعة معززة، فيرجى قراءة السؤال السابق للحصول على معلومات بشأن متى يمكن لطفلك الحصول على جرعة معززة بعد الإصابة بفيروس كوفيد - 19.

## هل تم الترخيص بإعطاء جرعة إضافية أو معززة من اللقاح من قبل وكالة الأدوية الأوروبية أو اللجنة الاستشارية الوطنية للتحصين؟

بخصوص الجرعات الإضافية لبعض الأطفال الذين لديهم ضعف بجهاز المناعة:

- وافقت وكالة الأدوية الأوروبية EMA على إعطاء جرعة إضافية من نفس اللقاح mRNA، بعد 28 يومًا على الأقل من تلقي الجرعة الثانية.
- أوصت اللجنة الاستشارية الوطنية للتحصين، في أيرلندا، بإمكانية حصولهم على لقاح فايزر كجرعة إضافية بعد مرور 8 أسابيع من حصولهم على الجرعة الثانية.
- بخصوص الجرعات المعززة الأولى لجميع الأطفال في هذه الفئة العمرية:
- وافقت وكالة الأدوية الأوروبية (EMA) على إعطاء الجرعة المعززة الأولى من لقاح فايزر للأطفال في هذه الفئة العمرية الذين سبق لهم أخذ لقاح فايزر، بعد 3 أشهر على الأقل من آخر جرعة لهم.
- وأوصت اللجنة الاستشارية الوطنية للتحصين، في أيرلندا، بأن الأطفال من هذه الفئة العمرية يمكنهم الحصول على لقاح فايزر كجرعة معززة بغض النظر عن لقاح mRNA الذي تلقوه، بعد 4 أشهر على الأقل من آخر جرعة ضد فيروس كوفيد - 19.
- الجرعات المعززة اللاحقة لبعض الأطفال في هذه الفئة العمرية:

- أوصت اللجنة الاستشارية الوطنية للتحصين بتناول جرعة معززة في الخريف للأطفال الذين تتراوح أعمارهم بين 12 و 15 عامًا والذين يعانون من حالات صحية تعرضهم لخطر الأعباء الشديدة في حالة الإصابة بفيروس كوفيد - 19. كما أوصت اللجنة الاستشارية الوطنية للتحصين بتناول جرعة معززة في فصل الخريف لبعض الأطفال الذين يعانون من ضعف في جهاز المناعة.

## هل تتبع توصية لجنة EMA أو لجنة NIAC في أيرلندا؟

- تختلف توصيات اللجنة الاستشارية الوطنية للتحصين (NIAC) عن توصيات وكالة الأدوية الأوروبية (EMA) بسبب البيانات والاعتبارات المحلية.

ونحن في أيرلندا نتبع توصية لجنة NIAC.

## ما هي الآثار الجانبية للقاح؟

مثل جميع الأدوية يمكن أن تسبب اللقاحات آثارًا جانبية. معظم هذه الأعراض تكون خفيفة إلى معتدلة، وقصيرة الأجل ولا يصاب بها الجميع.

أكثر من واحد من كل 10 أشخاص سيعاني من تلك الآثار الجانبية الشائعة للغاية:

- الشعور بالتعب
  - ألم عند الضغط أو تورم في موضع حقن اللقاح بذراعك
  - صداع
  - ألم في العضلات
  - ألم في المفاصل
  - إسهال
  - حمى (درجة حرارة مرتفعة 38 درجة مئوية أو أعلى) أو برد
- ما يصل إلى واحد من كل 10 أشخاص سيعاني من تلك الآثار الجانبية الشائعة:

- غثيان
  - القيء
  - احمرار الجلد في موضع حقن اللقاح
  - تورم في الغدد الليمفاوية (يظهر في كثير من الأحيان بعد الجرعة المعززة)
- ما يصل إلى واحد من كل 100 شخص سيعاني من تلك الآثار الجانبية غير الشائعة:

- دوار
  - حكة في موضع حقن اللقاح
  - حكة عامة
  - الطفح الجلدي
  - الأرق
  - التعرق المفرط
  - التعرق الليلي
  - ضعف الشهية
  - الشعور بالإرهاق والخمول أو الشعور بالتوعك
  - ألم في الذراع الذي أخذت فيه اللقاح
- يصل إلى واحد من كل 1000 شخص سيعاني من تلك الآثار الجانبية النادرة:
- تدلي مؤقت لجانب واحد من الوجه

يصل إلى واحد من كل 10000 شخص سيعاني من تلك الآثار الجانبية النادرة للغاية:

- التهاب عضلة القلب والتهاب التامور، يعني التهاب عضلة القلب أو بطانة عضلة القلب (انظر أدناه للتعرف على الأعراض).

التهاب عضلة القلب والتهاب التامور هما من أمراض القلب الالتهابية. خطر حدوث هذه الحالة النادرة جدًا يكون أعلى لدى الشباب الذكور.

من المرجح أن تحدث تلك الحالات بعد الجرعة الثانية وتحدث غالبًا في غضون 14 يومًا من تلقي اللقاح. أشارت التقديرات في دراستين أوروبيتين إلى خطر الإصابة بالتهاب عضلة القلب بعد تلقي الجرعة الثانية من اللقاح على النحو التالي:

- حالة إضافية واحدة من كل 38000 رجل من سن 12 إلى 29 عامًا (خلال 7 أيام)

- حالة إضافية واحدة من كل 17,500 رجل من سن 16 إلى 24 عامًا (خلال 28 يومًا)

وتوضح البيانات الأولية الواردة من الدول الأخرى أن احتمالية الإصابة بالتهاب عضلة القلب أقل لدى الأشخاص من سن 12 إلى 15 عامًا مقارنةً بالأشخاص من سن 16 إلى 24 عامًا. تشير أحدث البيانات بالنسبة للأشخاص الذين تبلغ أعمارهم 16 عامًا أو أكثر إلى أن التهاب عضلة القلب يقل كثيرًا بعد الجرعة المعززة عن الجرعة الثانية. تشير البيانات إلى أن معظم حالات التهاب عضلة القلب تستمر لفترة قصيرة فقط وتحسن بالرعاية الداعمة، مع إجراء دراسات لفهم التأثير على المدى الطويل. من غير المعروف حتى الآن عدد الأشخاص الذين يتلقون اللقاح وسيعانون من هذه الأعراض الجانبية، ولكن يُعتقد أن ذلك سيحدث بصورة نادرة للغاية:

- رد فعل تحسسي شديد. تم تدريب القائمين على التطعيم على علاج ردود الفعل التحسسية الخطيرة.
- الحمامي متعددة الأشكال، وهو تفاعل جلدي يسبب بقعًا حمراء أو بقعًا على الجلد قد تبدو كهدف أو «بؤرة استهداف» ذي مركز أحمر داكن محاط بحلقات حمراء شاحبة
- تورم الوجه بالنسبة للأشخاص الذين خضعوا لحشو الوجه
- تورم زائد في الذراع (أو الساق) في مكان أخذ اللقاح
- إحساس بالتنميل أو بالوخز أو فقدان الإحساس في جزء من الجسم
- دورات شهرية غزيرة

لقد مر لقاح كوفيد - 19 بنفس التجارب السريرية وفحوصات السلامة مثل جميع اللقاحات الأخرى المرخصة، ولكن اللقاح جديد والمعلومات عن الآثار الجانبية طويلة المدى محدودة.

ونظرًا لأن المزيد من الأشخاص في أيرلندا وحول العالم يحصلون على هذا اللقاح، فقد يتوفر المزيد من المعلومات حول الآثار الجانبية. سوف تقوم هيئة HSE بتحديث هذه المعلومات بانتظام على موقعنا الإلكتروني، وإذا لزم الأمر سوف تقوم بتحديث نشرات المعلومات التي يتم إعطاؤها للأفراد عند تلقيهم للقاح.

## أعراض التهاب عضلة القلب والتهاب التامور

في حالات نادرة جداً، قد يُصاب الأشخاص بالتهاب عضلة القلب والتهاب التامور بعد تلقي لقاح كوميونات (فايزر/بيونتيك). التهاب عضلة القلب والتهاب التامور هما من أمراض القلب الالتهابية.

يجب معرفة الأعراض من أجل الانتباه إليها في طفلك.

اطلب المساعدة الطبية إذا ظهرت على طفلك أي من هذه الأعراض بعد أخذ اللقاح:

- ضيق التنفس
- الخفقان (ضربات قلب قوية قد تكون غير منتظمة)
- ألم بالصدر

## هل هناك أطفال يجب ألا يحصلوا على لقاح كوفيد - 19؟

نعم. يجب على طفلك عدم أخذ لقاح كوفيد - 19 كوميونات (فايزر/بيونتيك) في الحالات التالية:

• إذا كان لدى طفلك رد فعل تحسسي شديد تجاه أي من مكونات اللقاح (بما في ذلك جلايكول بولي إيثيلين أو PEG). اقرأ نشرة معلومات المريض الصادرة عن الجهة المنتجة للقاح للاطلاع على قائمة المكونات

• إذا كان لدى طفلك رد فعل تحسسي شديد للجرعة السابقة من لقاح فايزر/بيونتيك أو لقاح كوفيد - 19 موديرنا

• إذا كان لدى طفلك رد فعل تحسسي شديد بعد تناول تروميتامول (صبغة تباين تُستخدم في الدراسات الإشعاعية للتصوير بالرنين المغناطيسي).

• تم إخبار طفلك من قبل الطبيب أنه لا ينبغي أن يحصل على لقاح كوفيد - 19 موديرنا أو لقاح كوفيد - 19 فايزر/بيونتيك

يجب عليك التحديث إلى طبيب طفلك قبل الحصول على لقاح كوفيد - 19 إذا كان طفلك:

- أصيب برد فعل تحسسي شديد (فرط الحساسية) في الماضي، بما في ذلك لأي لقاح أو دواء آخر
- كان مصاباً بالتهاب عضلة القلب أو التهاب التامور (التهاب عضلة القلب أو بطانة القلب) بعد جرعة سابقة من لقاحات كوفيد - 19

كإجراء احترازي، إذا تلقى طفلك مؤخرًا لقاح MPOX (إيمفانكس أو جينيوس)، فيجب عليه الانتظار لمدة 4 أسابيع قبل أن يحصل على لقاح كوفيد - 19 بسبب الخطر غير المحدد للإصابة بالتهاب عضلة القلب.

سيتمكن معظم الأطفال من الحصول على اللقاح بأمان. يسر الشخص الذي سيعطي طفلك اللقاح أن يجيب على أية أسئلة لديك في موعد حصولك على اللقاح.

سوف يتم إعطاؤك نشرة نصائح خاصة بالرعاية اللاحقة بعد التطعيم وبطاقة سجل اللقاح التي تحتوي على الاسم ورقم دفعة اللقاح الذي تم إعطاؤه لطفلك.

## بعد الحصول على اللقاح

سوف نعطيك سجلاً لتطعيم طفلك اليوم. من فضلك احتفظ ببطاقة السجل في مكان آمن.

### ما الذي قد يحدث في الأيام القليلة المقبلة؟

قد يصاب بعض الأشخاص الذين حصلوا على اللقاح الذي حصل عليه طفلك اليوم ببعض الآثار الجانبية المذكورة في هذه النشرة. معظمها خفيفة إلى معتدلة، وقصيرة الأجل.

### الحمى بعد اللقاح

من الشائع جداً الإصابة بالحمى بعد التطعيم. وعادةً ما يحدث هذا خلال يومين من الحصول على اللقاح، وتزول هذه الحمى خلال يومين. يزداد احتمال إصابة طفلك بالحمى بعد الجرعة الثانية من اللقاح.

إذا شعر طفلك بعدم ارتياح، يجب إعطاؤه الباراسيتامول أو الإيبوبروفين حسب التوجيهات المدونة على العبوة أو في النشرة. وفي حالة شعورك بالقلق على طفلك استشر الطبيب.

### ما المدة التي يحتاجها اللقاح حتى يبدأ تأثيره؟

بعد الحصول على جرعتي لقاح كوفيد - 19، سيكون لدى معظم الناس مناعة. وهذا يعني أنهم سيكونون محميين ضد الإصابة بأمراض خطيرة من جراء كوفيد - 19.

سوف يبدأ عمل اللقاح بعد 7 أيام من الحصول على الجرعة الثانية.

يظل من المحتمل أن يصاب طفلك بمرض كوفيد - 19، حتى لو حصل على اللقاح.

### هل اللقاح فعال مع جميع الأشخاص؟

تلقي مليارات الأشخاص اللقاحات على مستوى العالم خلال العام الماضي. هناك أدلة قوية وموثوقة على أن لقاحات كوفيد - 19 تخفض بشكل كبير من خطر الإصابة بفيروس كوفيد - 19. وهي شديدة الفعالية في منع الوفيات والأمراض الخطيرة المصاحبة لفيروس كوفيد - 19.

لا تعمل اللقاحات بنفس المفعول لكل شخص، ويظل احتمال الإصابة بمرض كوفيد - 19 بعد تلقي اللقاح واردة.

إذا كان جهاز المناعة لدى طفلك ضعيفاً، فليس هناك خطورة إضافية في أخذ اللقاح ولكنه قد لا يكون فعالاً أيضاً مع طفلك وقد يحتاج إلى تلقي جرعة إضافية من لقاح كوفيد - 19 للحصول على أفضل حماية ممكنة.

### إلى متى تدوم المناعة من اللقاح؟

يوصى بالجرعات المعززة لتمديد حماية لقاحات كوفيد - 19. نحن لا نعرف حتى الآن إلى متى سوف تستمر المناعة بعد أخذ الجرعات المعززة. ما زالت التجارب السريرية مستمرة لمعرفة ذلك.

## عندما يحصل طفلي على اللقاح، هل يعني هذا أنه لن ينقل مرض كوفيد - 19 للآخرين؟

لا نعرف حتى الآن إذا كان الحصول على اللقاح يمنع انتقال فيروس كوفيد - 19 للآخرين. لهذا السبب من المهم أن نستمر جميعًا في اتباع نصائح الصحة العامة حول كيفية وقف انتشار الفيروس. بعد التطعيم، سيُصح طفلك بالاستمرار في اتباع إرشادات الصحة العامة للأشخاص الذين تم تطعيمهم.

### كيف أقوم بالإبلاغ عن الآثار الجانبية؟

كما هو الحال مع جميع اللقاحات، يمكنك الإبلاغ عن أي آثار جانبية مشتبه بها إلى هيئة تنظيم المنتجات الصحية (HPRA).

وهيئة تنظيم المنتجات الصحية (HPRA) هي السلطة التنظيمية في جمهورية أيرلندا للأدوية والأجهزة الطبية والمنتجات الصحية الأخرى. وكجزء من دورها في مراقبة سلامة الأدوية، تدير هيئة تنظيم المنتجات الصحية (HPRA) نظامًا يمكن من خلاله أن يقوم أخصائيو الرعاية الصحية أو أي فرد من الجمهور بالإبلاغ عن أي ردود فعل سلبية مشتبه بها (آثار جانبية) مرتبطة بالأدوية واللقاحات التي يتم إعطاؤها في أيرلندا.

تشجع هيئة تنظيم المنتجات الصحية (HPRA) بشدة الإبلاغ عن أي ردود فعل سلبية مشتبه بها (آثار جانبية) مرتبطة بلقاحات كوفيد - 19 لدعم المراقبة المستمرة لاستخدامها الآمن والفعال. للإبلاغ عن أي رد فعل سلبي مشتبه به للقاح كوفيد - 19، تفضل بزيارة الموقع [www.hpra.ie/report](http://www.hpra.ie/report)

يمكنك أيضًا أن تطلب من طبيبك أو أحد أعضاء الأسرة الإبلاغ بالنيابة عنك. ينبغي تقديم أكبر قدر ممكن من المعلومات، بما في ذلك رقم دفعة اللقاح إن أمكن.

لا يمكن لهيئة تنظيم المنتجات الصحية (HPRA) تقديم المشورة السريرية بشأن الحالات الفردية. ينبغي على أفراد الجمهور الاتصال بأخصائي الرعاية الصحية (طبيبهم أو الصيدلي) إذا كان لديهم أية مخاوف طبية.

### الموافقة على تطعيم طفلك

سيُطلب من أحد الوالدين أو الوصي القانوني الموافقة على تطعيم كل طفل.

لن يُسمح للطفل بالذهاب إلى مركز التطعيم بمفرده للحصول على لقاح.

سيتم احترام قرارك بإعطاء موافقتك على اللقاح أو عدم موافقتك. قد يكون جدول الملخص التالي مفيدًا لك في إطلاعك على اختيارك.

مخاطر اللقاح	فوائد اللقاح
<ul style="list-style-type: none"> <li>• آثار جانبية قصيرة الأمد مثل التهاب الذراع أو الحمى أو الإرهاق.</li> <li>• قد يعاني شخص واحد من بين كل 100000 شخص من آثار جانبية حادة، مثل رد فعل تحسسي للقاح.</li> <li>• نادرًا ما يصاب بعض الأشخاص بالتهاب القلب (التهاب عضلة القلب) والغلاف الخارجي للقلب (التهاب التامور) بعد التطعيم. يتعافى معظم الأشخاص من التهاب عضلة القلب والتهاب التامور، لكنهم قد يحتاجون إلى العلاج في المستشفى.</li> <li>• حتى الآن لا تتوفر لدينا معلومات حول الآثار طويلة الأمد للقاحات كوفيد - 19 على الأطفال والشباب.</li> <li>• تتوفر معلومات أقل عن أمان الجرعة المعززة والجرعات الإضافية لمن هم بعمر يتراوح بين 12 و 15 عامًا.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• حماية الأطفال والشباب الذين يعانون من ظروف صحية تجعلهم أكثر عرضة للإصابة الشديدة بفيروس كوفيد - 19. توضح البيانات الواردة من الولايات المتحدة أن حوالي 7 من كل 10 أطفال مصابين بفيروس كوفيد - 19 تم نقلهم إلى المستشفى كانت لديهم أمراض أخرى كامنة.</li> <li>• حماية الأطفال والشباب الأصحاء من الإصابة بفيروس كوفيد - 19 الحاد - على الرغم من أن هذا نادر جدًا في هذه الفئة العمرية. إن خطر دخول الطفل إلى المستشفى بسبب فيروس كوفيد - 19 قليل، كما أن خطر احتياج الطفل إلى العناية المركزة قليل للغاية.</li> <li>• الحماية من فيروس كوفيد - 19 ومضاعفاته، مثل «كوفيد طويل الأمد» ومتلازمة التهابات متعددة الأجهزة لدى الأطفال. غير أن خطر الإصابة «بفيروس كوفيد طويل الأمد» يكون أقل لدى الأطفال والمراهقين مقارنةً بالبالغين.</li> <li>• الحماية من فيروس كوفيد - 19 الذي قد يتسبب في عدم ذهاب الأطفال إلى مدرستهم.</li> <li>• قد يساعد في منع انتشار كوفيد - 19 للآخرين. هذا مهم بشكل خاص إذا كان الأطفال والشباب يعيشون مع طفل أو شخص بالغ معرض لخطر الإصابة بفيروس كوفيد - 19 الحاد.</li> </ul>

ضع في اعتبارك عدم إعطاء طفلك اللقاح، أو الانتظار حتى يتوفر المزيد من المعلومات، إذا:	ضع في اعتبارك إعطاء طفلك اللقاح إذا:
<ul style="list-style-type: none"> <li>• كنت لا تريد المخاطرة بالآثار الجانبية النادرة للغاية لالتهاب عضلة القلب والتهاب التامور من التطعيم.</li> <li>• كنت تريد الانتظار حتى يتوفر المزيد من المعلومات حول مخاطر متلازمة التهابات متعددة الأجهزة ومخاطر كوفيد - 19 لدى الأطفال والشباب.</li> <li>• كنت تريد الانتظار حتى يتوفر المزيد من المعلومات حول الآثار طويلة الأمد للقاحات على الأطفال والشباب.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• كان طفلك يعاني من ظرف صحي كامن يجعله أكثر عرضة للإصابة بفيروس كوفيد - 19 الحاد.</li> <li>• كان طفلك يعيش مع طفل أو شخص بالغ أكثر عرضة للإصابة بفيروس كوفيد - 19 الحاد.</li> <li>• كنت تريد حماية طفلك من الاحتمال النادر للغاية للإصابة بفيروس كوفيد - 19 الحاد أو متلازمة التهابات متعددة الأجهزة أو «كوفيد طويل الأمد».</li> </ul>

## المزيد من المعلومات

المزيد من المعلومات، اقرأ نشرة معلومات المريض الصادرة عن الجهة المنتجة. وسوف يتم طباعتها لك في اليوم الذي يحصل فيه طفلك على اللقاح، أو يمكنك العثور عليها على الموقع الإلكتروني [www.hse.ie/covid19vaccinePIL](http://www.hse.ie/covid19vaccinePIL)

يمكنك أيضًا التحدث إلى مختص الرعاية الصحية، مثل طبيبك (الطبيب العام)، أو الصيدلي أو فريق الرعاية الصحية.

يمكنك أيضًا زيارة الموقع الإلكتروني لهيئة HSE على [www.hse.ie/covid19vaccine](http://www.hse.ie/covid19vaccine) أو الاتصال بالخط الساخن HSELive على رقم 1800 700 700.

المزيد من المعلومات حول لقاح كوفيد - 19، بما في ذلك الحصول على المواد بصيغ أخرى ودعم الترجمة، تفضل بزيارة [www.hse.ie/covid19vaccinematerials](http://www.hse.ie/covid19vaccinematerials)

## معلوماتك الشخصية

من أجل إدارة اللقاح بأمان وتسجيل جميع المعلومات اللازمة لمراقبة اللقاح وإدارته، ستعالج هيئة HSE معلومات طفلك الشخصية. جميع المعلومات التي تعالجها HSE ستكون وفقًا للقوانين العامة وخاصة اللائحة العامة لحماية البيانات والتي دخلت حيز التنفيذ في عام 2018.

وسوف تتم معالجة بيانات طفلك بصورة قانونية وعادلة. وسوف يتم معالجتها فقط لغرض محدد وهو إدارة التطعيمات. وقد تم تطبيق مبدأ تقليل البيانات. وهذا يعني أنه يتم فقط تسجيل البيانات اللازمة لتحديد هوية طفلك وحجز موعد له وسجل تطعيمه ومراقبة آثاره عليه.

لديك الحقوق التالية بموجب اللائحة العامة لحماية البيانات فيما يتعلق ببيانات طفلك الشخصية التي تتم معالجتها.

- طلب الحصول على معلومات عن بيانات طفلك الشخصية والوصول إليها (المعروف باسم «طلب الوصول إلى موضوع البيانات»). وذلك يتيح لك (والد الطفل أو الوصي القانوني) الحصول على نسخة من البيانات الشخصية التي نحفظ بها عن طفلك والتحقق من أننا نعالجها بشكل قانوني.
- طلب تصحيح البيانات الشخصية التي نحفظ بها عن طفلك. يتيح لك ذلك تصحيح أي معلومات غير كاملة أو غير دقيقة نحفظ بها عن طفلك.
- طلب محو بيانات طفلك الشخصية. وهذا يتيح لك مطالبتنا بحذف بيانات طفلك الشخصية أو إزالتها في حالة عدم وجود سبب وجيه لدينا للاستمرار في معالجة هذه البيانات. يحق لك أيضًا مطالبتنا بحذف أو إزالة بيانات طفلك الشخصية إذا مارست حقك في الاعتراض على المعالجة.
- الاعتراض على معالجة بياناتك الشخصية.

يتوفر المزيد من المعلومات على الموقع الإلكتروني [www.hse.ie/eng/gdpr](http://www.hse.ie/eng/gdpr)



**COVID-19  
VACCINE**  
Public Health  
Advice

نُشر بواسطة هيئة HSE في 14 سبتمبر 2023  
للحصول على أحدث المعلومات، تفضل بزيارة الموقع  
الإلكتروني [www.hse.ie](http://www.hse.ie)



**Rialtas na hÉireann**  
Government of Ireland